Spis treści
Contents

Wstęp
Introduction

Michał Bajer

Wprowadzenie do lektury. Tłumacze i tłumaczki literatury polskiej po „Noblu Olgi Tokarczuk": coraz liczniejsi, coraz widoczniejsi, coraz... trudniej uchwytni? 7

I

Tłumacze i tłumaczki literatury polskiej na języki obce
translators of polish literature into foreign languages

Cristina Godun

Za kulisami literatury: tłumacze jako niewidzialni twórcy literatury polskiej w Rumunii (1945–2024)..... 29

Marta Kaźmierczak

Amerykański tłumacz wobec dwóch obcości. *Double allegiance*?... 55

Tamara Brzostowska-Tereszkiewicz

Balcerzan Ajgiego 88

Agata Brajerska-Mazur

Zmierzając „ku Prawdzie Pierwowzoru" 123

Tomasz Klimkowski

Autochtonizmy i neologizmy w rumuńskim przekładzie *Trenów* Jana Kochanowskiego..... 149

Anna Krawczyk

Wilno – Buenos Aires – Chicago: litewskie tłumaczenia Miłosza do 1990 roku..... 163

Klaudia Koczur-Lejk

Eliška Krásnohorská – działaczka życia kulturalnego XIX-wiecznych Czech i pierwsza czeska tłumaczka *Pana Tadeusza* 177

Aleksandra Kamińska

Recepcja *Meira Ezofowicza* w dziewiętnastowiecznej Francji: od światopoglądu pisarskiego Elizy Orzeszkowej do wyborów przekładowych Władysława Mickiewicza 203

Joanna Pietrzak-Thébault

„Z naszego na nasze". Uwagi na temat przekładów francuskojęzycznej twórczości poetów polskiego romantyzmu (Mickiewicz, Krasiński) 225

Michał Bajer

Anna Nakwaska (1781–1851) i Olimpia Chodźko (1797–1889) jako tłumaczki literatury polskiej na francuski: przekład i współpraca w sieci kontaktów kulturowych 239

II
Varia

Joanna Miętki

Francuski pierwowzór *Żalów Marii Stuart rzucającej Francję*: osiemnastowieczny apokryf pod piórem Marii z Czartoryskich Wirtemberskiej 272

Maciej Jońca

Lombroso czy Jhering? Uwagi na marginesie fragmentu monografii Aleksandry Budrewicz *Ileż dotąd jest Hamletów! Studia z dziejów polonizowania Szekspira*, Kraków 2025, ss. 355 283

Noty o autorach | Biographical Notes 299